



# Bruksanvisning för värmehjälpmiddel

## Termostatreglerade värmehjälpmiddel



## Innehållet i paketet

	Kryssa för
<b>Cy-B1 R</b> Värmevantar med lätta handledsbatterier för barn	
<b>Cy-B2</b> Värmehandskar med lätta handledsbatterier för barn	
<b>Cy-B3</b> Värmesockor för barn, med lätta batterier för benfästning	
<b>Cy-B4</b> Värmestrumpor för barn, med lätta batterier för benfästning	
<b>Cy-B5</b> Värmesulor för barn, med lätta batterier för benfästning	
<b>Cy-B6</b> Värmeskor för barn, med lätta batterier.	
<b>Vy-V1</b> Värmevantar med lätta handledsbatterier.	
<b>Vy-V2</b> Värmehandskar med lätta handledsbatterier.	
<b>Vy-V3</b> Värmestrumpor med lätta batterier för benfästning	
<b>Vy-V4</b> Värmesockor med lätta batterier för benfästning	
<b>Vy-V5</b> Värmesulor med lätta batterier för benfästning	
<b>Vy-V6</b> Värmeskor med lätta batterier	

	Antal
<b>Bruksanvisning</b>	
3,7 V Li-Ion Batteri 1S1751AB-32/100 på 5 200 mAh	
3,7 V Li-Ion Batteri 1S1751AB-32/100 på 2 200 mAh	
3,7 V Li-Ion Batteri 1S1751AB-32/200 på 5 200 mAh	
3,7 V Li-Ion Batteri 1S1751AB-32/200 på 2 200 mAh	
Laddare 1-kanals typ Cy.2241, Li-Ion 1 cell Mascot	
Laddare 2-kanals typ Cy-GT2K, Li-ion 2 cell GlobTek	
<b>Värmehandskar/vantar</b>	
<b>Värmesockor</b>	
<b>Värmeskor</b>	

## Definitioner och symbolanvändning



Symbol för bruksanvisning. Bruksanvisningen ska läsas när produkten ska användas.



Typ BF-utrustning. Utrustningen ger visst skydd mot elektriska stötar, låg läckström.



Produkten får inte vridas.



Produkten ska handtvättas på max 40°C.



Produkten får inte torktumlas.



Symbol för att identifiera produktens tillverkare.



Symbol för EU-direktiv 2012/19/EU. Elektriska produkter ska lämnas till återvinningen för elektriskt avfall.



CE-märke.



Symbol som visar lägsta och högsta avsedda temperatur.



Symbol som visar lägsta och högsta avsedda luftfuktighet.



Symbol för dubbel isolering. Innebär att utrustningen inte behöver anslutas till ett jordat uttag.



Symbol som visar den högsta avsedda användningstemperaturen.

**IP22**

Symbol som visar den elektriska utrustningens kapslingsklass. IP22, vilket innebär att den är skyddad från inträngning av föremål som har en diameter på 12,5 mm och större, samt att den tål vertikala droppar i en lutning på upp till 15°.

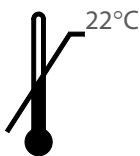
## Viktiga bestämmelser



### Mycket viktigt – läs detta för att kunna använda utrustningen på ett säkert sätt

- Läs denna bruksanvisning i sin helhet innan du använder utrustningen. Om produkten inte används enligt anvisningarna kan det skada produkten eller göra att den inte fungerar som önskat.
- Användaren är den avsedda operatören av utrustningen. Alla tillämpliga funktioner för användaren beskrivs i manualen. Ingen av komponenterna i värmepaketet får modifieras eller repareras av någon annan än tillverkaren, heller inte när det används. Användaren får inte klippa i eller anpassa utrustningen på något sätt (t.ex. sulor).
- Ett komplett Cypromed-värmepaket ska inte anslutas till andra komponenter än de som tillverkaren levererar med produkten och avser för användning.
- Kontrollera regelbundet batterier och kablar för eventuella skador innan du använder utrustningen. Kontrollera även värmetrådarna för eventuella skador. Om någon del av utrustningen är skadad eller inte fungerar ska den inte användas och måste skickas till Cypromed för inspektion eller reparation. Kontakta din produktleverantör.
- Batteriladdning får inte ske utan tillräcklig tillsyn. Utsätt inte batteriet för höga temperaturer. Laddning av batteriet kan utföras av användaren.
- Produkten ska användas av personer med tillräcklig förmåga att själva känna och kontrollera värme och kyla. Användaren ska ha förmågan att svettas i det område av kroppen som produkten ska användas på. Personer som inte kan känna eller förmedla detta bör endast använda produkten under överinseende eller i samråd med en läkare. Detta förklaras också senare i bruksanvisningen.
- Personer som inte själva kan känna av temperaturer kan i sällsynta fall vara i riskgruppen för värme- eller frostskaador om produkten oväntat slutar att fungera som den ska. I sådana fall bör man se till att man alltid kan kontrollera att produkten håller en bra temperatur (t.ex. med hjälp av en ledsagare).
- Produkten är utformad för att värma upp händer och fötter.
- Använd aldrig flera värmekällor på samma område som värmehjälpmidlet.
- Kontakta Cypromed om något är oklart när du använder utrustningen.
- Produkten är konstruerad, testad och klassificerad för avsedd användning i elektromagnetiska miljöer enligt EN 60601-1-2. Produkten är avsedd för användning i en elektromagnetisk miljö där utstrålad RF-interferens kontrolleras. Användaren kan bidra till att förhindra elektromagnetisk interferens genom att bibehålla ett minsta avstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning (sändare). Om produkten används utanför den tillämpliga RF-kompatibilitetsnivån bör man säkerställa att produkten fungerar normalt. Om onormala prestanda observeras kan ytterligare åtgärder krävas, som att flytta produkten ut ur det område där det finns RF-interferens. Om produkten används i en sådan miljö kan produkten i värsta fall sluta fungera, eller fungera onormalt. Det kan innebära att produkten antingen slutar att producera värme (blir kall), eller att regulatorn inte kan styras.
- **WARNING:** Användning av denna utrustning i närheten av eller staplad på annan utrustning bör undvikas eftersom det kan resultera i felaktig funktion. Om sådan användning är nödvändig ska båda utrustningarna observeras noggrant för att säkerställa att de fungerar normalt. Du ska bara använda produkten om du kan vara säker på att du får tillräcklig och korrekt värme från utrustningen.
- **WARNING:** Användning av andra tillbehör, omvandlare och kablar än de som angetts eller tillhandahållits av utrustningens tillverkare kan medföra elektromagnetiska utsläpp eller nedsatt elektromagnetisk immunitet för utrustningen som kan orsaka driftsfel.
- **WARNING:** Bärbar RF-kommunikationsutrustning (inklusive kringenheter som antennkablar och externa antenner) bör inte användas närmare än 30 cm från någon del av värmehjälpmidlet, inklusive kablar som specificeras av tillverkaren. Sådan användning kan resultera i att utrustningens prestanda försämras.

## Säkerhet i samband med temperaturer under användning



Denna produkt är avsedd att tillföra värme till vävnader i lokala områden på händer och fötter, som ersättning för den metaboliska värme man inte själv producerar eller som tillägg till den värme man själv producerar.

Av säkerhetsskäl har man satt en övre gräns för omgivningstemperaturen på +22°C vid användande av produkten. Produkten reglerar normalt värmeeffekten eftersom den används över denna temperatur. Vid eventuella fel på termostaten kan dock produkten avge en högre värmeeffekt än tänkt. Detta kan resultera i driftstemperaturer på upp till 42 °C vid användning av produkten vid maximal omgivningstemperatur. En driftstemperatur på 42 °C ska normalt inte medföra några kliniska risker för vävnaden som värms upp utöver eventuella mindre obehag för användaren. Användare som inte själv kan avgöra temperaturen, och som använder produkten över den rekommenderade övre användningsgränsen, kan vara speciellt sårbara och bör vara försiktiga vid användning. Användare som tar mediciner, har diagnoser eller sjukdomar som kan medföra känslighet för vävnadsuppvärmning ska alltid rådfråga läkare eller annan kvalificerad vårdpersonal före användning. Stäng av produkten om du upplever att värmen från produkten blir obekvämt. Användare som känner av temperaturen på normalt sätt kommer vanligtvis upptäcka obehag vid överhettning innan vävnaden skadas.



Användare som inte har normal svettproduktion i området där produkten ska användas måste vara försiktig vid användning. Vid minskad svettproduktion eller överproduktion av svett, t.ex. på grund av sjukdom eller skada, är det ett absolut krav att användaren ska ha en normal känsla för temperaturen på huden. Om användaren har onormal svettproduktion eller saknar svettproduktion måste hen också själv kunna ta av sig produkten eller kunna kommunicera med sin ledsagare om detta, ifall det skulle uppstå ett fel med förhöjd temperatur under användning.

Användare som inte själva kan kommunicera om produktens temperatur under användning bör kontrolleras regelbundet av en ledsagare för att säkerställa att produkten ger värme på ett tillfredsställande sätt.

Användare som inte har normal svettproduktion, t.ex. på grund av skada, sjukdom eller medicinering, och som dessutom inte kan känna temperaturer eller obehag i samband med temperaturer, får inte använda produkten eftersom det kan uppstå farliga situationer vid eventuella fel, som i värsta fall kan orsaka överhettning och skador på vävnader.

Användare som inte har normal svettproduktion, t.ex. på grund av skada, sjukdom eller medicinering, och som inte själva kan ta av sig produkten eller kommunicera, får inte använda produkten. För dessa användare kan farliga situationer uppstå i händelse av produktfel, som i värsta fall kan orsaka överhettning och skador på vävnader.

Använd aldrig produkten på skadad hud utan att rådfråga en läkare innan användning.

Om du är osäker ska du alltid tala med kvalificerad vårdpersonal för att avgöra om du kan använda produkten på ett säkert sätt innan du tar den i bruk. Använd bara produkten när du är säker på att det är säkert för dig att använda den.

Batteriet ska normalt sett inte bli varmt under användning. I de fall där produkten används i hög omgivningstemperatur och det uppstår ett produktfel kan batteriet ändå ha en temperatur på 45 °C. I sådana fall måste man vara försiktig med hur länge man är i kontakt med batteriet efteråt. Kort kontakt på ca en minut är ofarligt. Personer som inte svarar normalt på temperaturer eller smärta i samband med höga temperaturer på huden bör inte vara i långvarig kontakt med batterier. De bör också vänta i minst tio minuter efter det att batteriet har kopplats ifrån innan de vidrör batteriet.

## Godkännanden



Använd del av typ BF

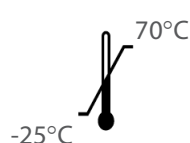
Tål fukt enligt:

**IP22**

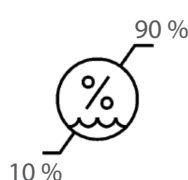
**CE 2460**

Produkterna är godkända för Riskklass IIb enligt föreskrift 9, bilaga IX i de medicintekniska föreskrifterna (93/42 EEG). Produkterna har testats för elektromagnetisk kompatibilitet enligt EN 60601-1-2. Klassificering, fukt/vatten enligt IP22.

## Användning och förvaring



Utrustningen är godkänd för användning upp till en höjd av 3 000 meter över havet. Produkten är konstruerad för användning mellan -20 °C och +22 °C och i luftfuktighet mellan 10 % och 90 %. Produkten kan förvaras mellan -25 °C och +70 °C i luftfuktighet mellan 10 % och 90 %.



Batterierna ska kopplas bort från produkten och lagras halvaddade när de inte används. Den rekommenderade temperaturen för batterier som lagras i mer än ett år är mellan -20 °C och +45 °C. Batterierna kan gärna förvaras i kylskåp om de inte kommer att användas under en längre period, t.ex. under sommaren. Sådan förvaring kan förlänga batteriernas livslängd. Andra komponenter bör förvaras i förpackningen när de inte används. Det rekommenderas i övrigt att produkten förvaras torrt och i rumstemperatur. Det rekommenderas inte att batterier förvaras i temperaturer över +60 °C eller under -20 °C i mer än en månad.

Hantering av förbrukat material: Använda och defekta batterier levereras till din lokala deponeringsstation eller till annan godkänd deponi. Följ de lokala myndigheternas regler för hantering av elektriskt avfall.

Produkten är märkt IP22, vilket innebär att den är skyddad från inträngning av föremål som har en diameter på 12,5 mm och större, samt att den tål vattendroppar i en lutning på upp till 15°. Du måste vara försiktig med användning utöver detta.

## Beskrivning av produkten

Detta kompletta värmepaket är avsett för personer som har en diagnos som indikerar att ytterligare värme krävs. Ofta är detta oberoende av hur kallt eller varmt det är där personen befinner sig. Värmehjälpmiddel värms upp av isolerade värmeträdor som styrs av en termostat där du väljer önskad temperaturnivå. Uppladdningsbara Li-Ion-batterier tillför ström till värmeträdorna.

Drifftiden per fulladdat batteri är för 2 200 mAh-batterier ca 1,5 till 2 timmar, och för 5 200 mAh-batterier ca 1,5 till 3 timmar.

Livslängden varierar och beror på temperaturen i personens omgivning och vilket temperatursteg som väljs.

Den använda delen av produkten är textilierna i produkten (t.ex. handskar, vantar, skor, etc.).

## Till- och frånkoppling av batteri

### Viktig information!

Frånkoppling av batteriet illustreras nedan. Det lilla svarta kontaktdonet har ett vipplås på toppen. När kontaktdonet är anslutet till produkten kommer anslutningen att låsas. För att koppla ur batteriet ska du först trycka ner haken (punkt 1) och sedan dra ut kontaktdonet (punkt 2).

Dra inte i sladden utan att först trycka ned mothaken. Kontaktdonet ska vara lätt att dra ut, du behöver inte använda kraft för att dra ut det. SE ILLUSTRATION NEDAN!

Mothakens funktion är att se till att kontaktdonet inte ramlar ut och det plötsligt blir kallt.

Batteriet ska inte dras ut ur batterifickan eller hanteras via sladden. Sladden bör läggas så att den inte kan fastna i något under användningen. Detta kan göras genom att man lägger sladden i en loop som är formad som ett "U" och fäster den under klaffen på batterifickan. Du kan också välja att trycka ner batteriet i batterifacket med den sida där sladden sitter i batteriet först, så att sladden är så kort som möjligt. Om sladden får mer ström än vad den är avsedd för kan produkten skadas.

Om du inte följer dessa bestämmelser kan det skada kontakten och/eller sladden till batteriet och produkten. Skada som uppstått på grund av felaktig användning enligt denna bruksanvisning omfattas inte av garantin.

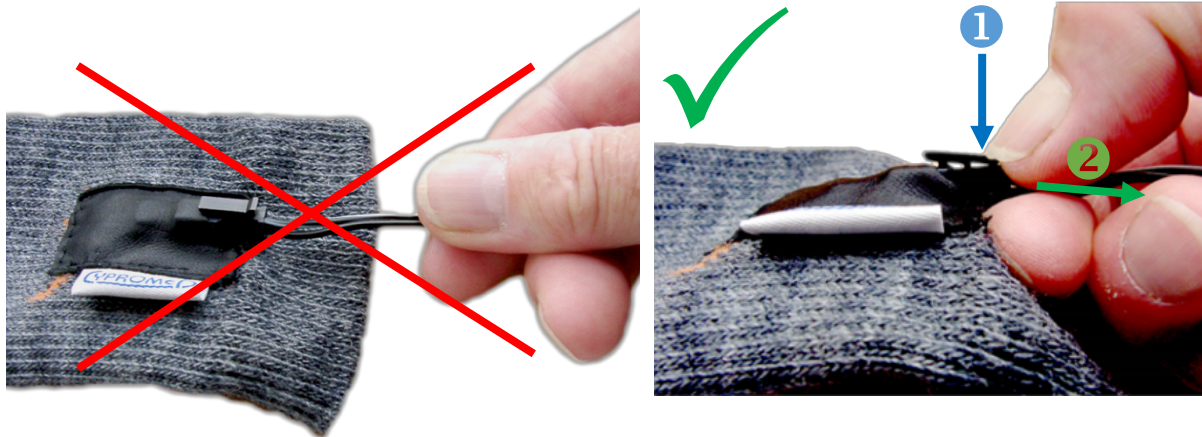
Anslutning av batteriet sker genom att kontaktdonet trycks in i anslutningen med mothaken stående uppåt. Frånkoppling sker som visas på bilden och förklaras nedan.

### Frånkoppling:

1. Tryck ned mothaken på kontakten helt.
2. Dra ut kontakten genom att hålla i kontaktdonet. Dra inte ut den genom att hålla i sladden.

### Anslutning:

1. Tryck in laddkontakten i kontakten med mothaken stående uppåt från produkten, som visas nedan.
2. Tryck in laddkontakten helt. Tryck inte på mothaken. Försök att försiktigt dra ur kontakten och kontrollera att mothaken håller fast laddkontakten.



## Laddning av batterier

Innan värmehjälpmidlet används måste batterierna laddas. Användaren ska **ALDRIG** ha batterier på kroppen under laddning. Laddning av batterier ska alltid utföras under övervakning av en person som kan avbryta laddningen om det behövs. Låt aldrig batterier ligga där de kan exponeras för starkt solsken. Låt heller aldrig batteriet utsättas för stark värme från några andra värmekällor. Försök aldrig att ladda batterier som är skadade eller batterier som har utsatts för höga temperaturer tidigare.

Värmehjälpmiddel ska inte ha strömtillförsel under laddning, eftersom kontakten från batteriet är bortkopplad från produkten och ansluten till laddaren.

Gör detta innan laddning:

1. Anslut laddaren till uttaget.
2. Anslut batterikontakten till laddaren. Kontrollera att den är korrekt införd genom att försöka dra tillbaka den. Om den är korrekt införd ska den endast gå att dra ut genom att man trycker ned mothaken, som tidigare visats för frånkoppling av batteri.
3. En orange/gul lysdiod på själva laddaren ska omedelbart visa att laddningen är igång. En grön lysdiod indikerar att batteriet är fulladdat.
4. När batteriet är fulladdat: Dra ut laddaren ur uttaget och plocka därefter ut batteriet ur laddaren. Laddningstiden är ca 2 timmar för 2 200 mAh-batteriet och ca 3 timmar för det stora 5 200 mAh-batteriet.  
Li-Ion-batteriet som används kan med fördel laddas ofta, dvs batteriet får gärna laddas även om det inte är urladdat.

**VARNING:** Placera aldrig utrustningen så att det kan bli svårt att koppla loss den från elnätet. I händelse av en nödsituation eller om man måste isolera utrustningen kan det vara nödvändigt att dra ut kontaktdonet ur utrustningen, så det måste vara lätt att komma åt.

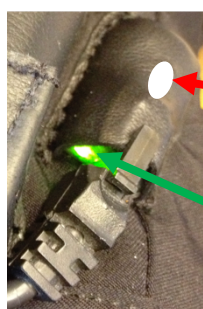


## Användning av termostat

Produkten värms upp av var sitt batteri som ligger i egen ficka.

Anslut batteriet till uttaget på produkten. Uppvärmningen av produkten startar när du trycker på den lilla tryckknappen som både kan ses och kännas på utsidan av locket som täcker anslutningskontakten.

Välj önskad temperatur – se illustrationen nedan. Det tar några minuter för värmehjälpmidlet att nå rätt temperatur. Denna temperatur hålls sedan konstant av den inbyggda termostaten så länge det finns ström i batterierna. Drifftiden ökas om batterierna är skyddade från kyla, gärna täckta av tröj- eller jackärmarna. Koppla loss batterikontakten från anslutningskontakten när utrustningen inte används.



Kontrollknapp för temperaturval

Grön ljusindikator som blinkar för att visa effektsteg



Orange/gult ljus som indikerar att batteriet snart är urladdat

## Val av effektsteg

Du kan växla mellan de olika inställningarna genom att trycka på kontrollknappen på produkten. Produkten har fyra olika lägen samt en indikator för låg batterispänning. De olika stegen visas nedan.

	Beskrivning	Ljusindikator
<b>Steg 0</b>	När batteriet är anslutet och den gröna indikatorn inte lyser är produkten avstängd (viloläge).	Inget blinkande/ljus
<b>Steg 1</b>	Tryck på kontrollknappen en gång – ljuset kommer att blinka grönt med jämna mellanrum. Produkten håller nu den lägsta temperaturen, ca 33 °C.	* - -
<b>Steg 2</b>	Nästa tryck på kontrollknappen ger steg 2. Du ser två gröna blinkningar tätt efter varandra med ett kort uppehåll mellan. Produkten håller nu medeltemperatur, ca 37 °C.	* * -
<b>Steg 3</b>	Nästa tryck ger steg 3. Du ser tre gröna blinkningar tätt efter varandra med ett kort uppehåll mellan dem. Produkten håller nu den högsta temperaturen, max 42 °C. Om du trycker ännu en gång återgår du till Steg 0.	* * *
<b>Urladdat batteri</b>	Kontakten på värmehjälpmidlet har också en inbyggd batterivakt. En gul ljussignal tänds när batteriet håller på att laddas ur. Värmehjälpmidlet är fortfarande varmt en stund till, men du bör ladda eller byta ut batteriet snart.	* - -

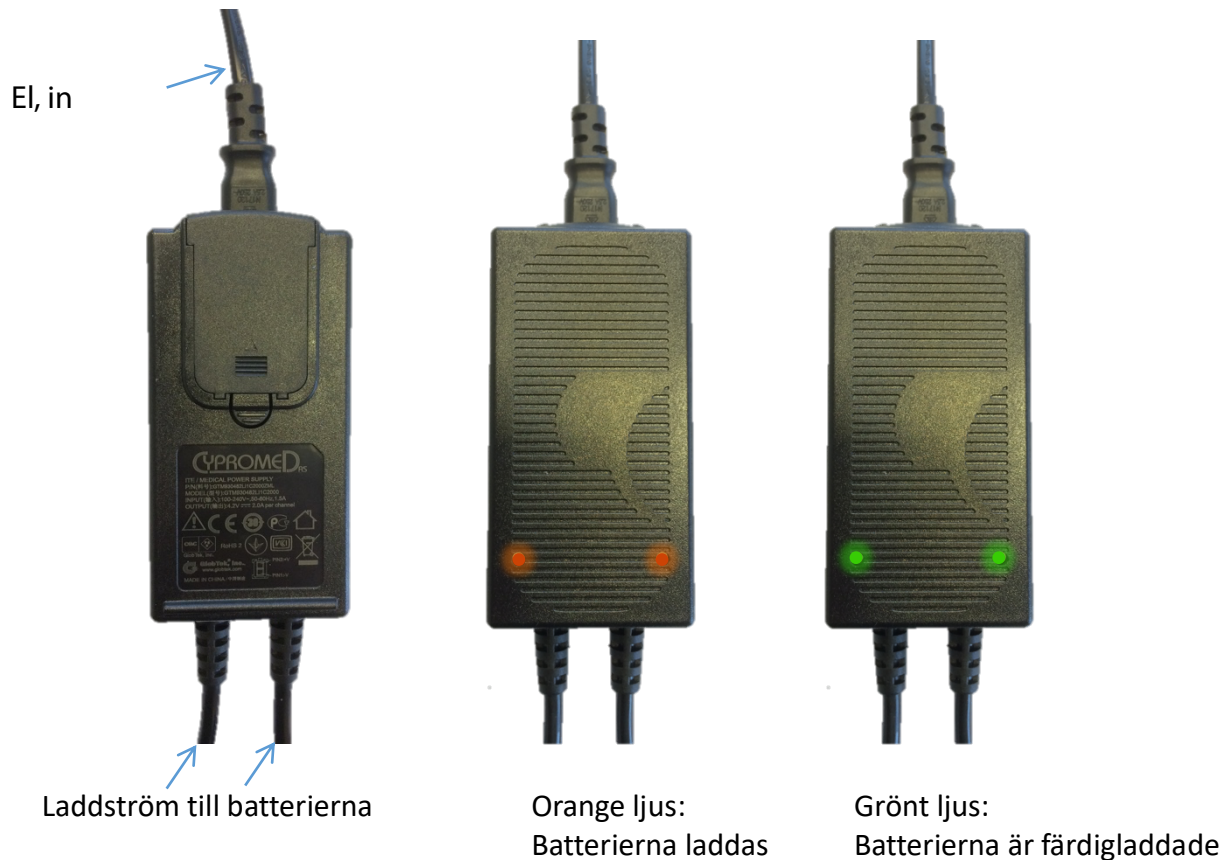
## Underhåll och tvätt

Med undantag för de i läder kan produkterna tvättas för hand vid behov. Vrid inte produkter med värmetrådar efter tvättning. Anslutningskontakten med termostat är helt förseglad och tål vatten. Se till att produkten torkas så snabbt som möjligt för att minimera exponering för vatten. Kan inte maskintvättas eller torkas i torktumlare. Tvätta aldrig produkten i temperaturer som överstiger 40 °C.



## Användning av laddare

Denna bruksanvisning gäller för 2-kanals Li-Ion-laddare med artikelnummer CY-GT2K.



1. Koppla först batterierna till laddkontakterna på laddaren.
2. Koppla sedan laddaren till vägguttaget.
3. Du kommer nu att se växlande blixtar i orange och grönt i några sekunder. Detta visar att laddaren kontrollerar batteriläget innan laddningsprocessen startar.
4. Ljussignalerna slår nu över till orange för att visa att laddningsprocessen pågår.
5. När batterierna är fulladdade lyser ljuset grönt. Det är inte nödvändigt att koppla bort batterierna så fort det gröna ljuset visas, eftersom automatiken i laddaren har gått över till att underhållsladda batterierna. Punkterna ovan gäller även om du bara vill ladda ett batteri.
6. Laddaren kopplas från elnätet genom att man drar ur kontakten ur väggen.

## Säkerhet

- Cypromed AS är noga med att storleken på värmehjälpmidlet och värmeeffekten anpassas till varandra så att produkten håller en hög och säker värmeeffekt.
- Vår produkt är tillverkad så att det är mycket osannolikt att den levererar för hög värme när den är sliten eller skadad. Vid slitage på värmeelementet kommer detta till att börja med att leda till att den maximala effekten minskas något. Som regel kommer minskningen att vara minimal och användaren märker knappt av det. Du kan tryggt använda produkten så länge den ger tillräckligt med värme för dina behov. Till skillnad från många liknande produkter fortsätter våra produkter att leverera värme även efter slitage och långvarig användning. Kontrollera alltid att produkten levererar tillräckligt med värme för dina behov innan du använder den.
- Använd aldrig produkten om den har skadats.
- Värmeelementet i produkten tål fukt och svett. Batteriet bör skyddas mot fukt och kontakt med vatten.
- Använd inte värmehjälpmidlet mot skadad eller känslig hud. Om du är osäker på om du har ett tillstånd som innebär att du inte kan använda produkten ska du konsultera en läkare innan du använder den.
- Följ alltid alla bruksanvisningens rekommendationer. Du finner eventuella uppdaterade bruksanvisningar på våra webbplatser. Dessa innehåller alltid de senaste rekommendationerna.
- Eventuella fel på produkten ska rapporteras till tillverkaren, se vår kontaktinformation under avsnittet om ansvarig tillverkare.
- Använd aldrig andra värmekällor på samma område som värmehjälpmidlet.

## Kassering av utrustning efter användning



Vid slutet av produktens livslängd ska elektrisk utrustning och elprodukter inte kasseras som vanligt avfall. Elektrisk utrustning ska enligt din kommuns anvisningar samlas in separat för att kasseras eller återanvändas. Detta gäller även eventuella biologiska faromoment hos produkterna och dess delar. Batterierna ska sorteras och återvinnas separat. Om du är osäker på hur detta görs ska du kontakta de lokala myndigheterna för mer exakta instruktioner.

## Garanti

Produkterna är garanterade enligt norsk lagstiftning. Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Produkten har modifierats eller öppnats.
- Produkten är ansluten till utrustning/batterier som inte är original och som har annan spänning.
- Användning utöver vad som anses som normalt för produkten.

Värmetrådarna i produkten har en förväntad livslängd på upp till 3 år. Användaren måste använda produkten så att värmetrådarna inte skadas under användning. Om värmetrådarna är skadade eller slitna förväntas produkten få en reducerad värmekapacitet. Man måste alltså kontinuerligt bedöma om produkten kan leverera tillräcklig värme för användarens individuella behov, oavsett garanti. Batterierna har en förväntad livslängd på upp till 2 år eller 300 laddningscykler med mer än 70 % restkapacitet. Laddaren har en förväntad livslängd på upp till 6 år. Den förväntade livslängden påverkas av hur mycket produkten används och om den lagras normalt under hela produktens livslängd. Det är normalt att textilierna har en kortare livslängd än produktens tekniska delar. Den förväntade livslängden är en indikation på hur länge produkten teoretiskt antas kunna fungera under normala förhållanden och användning. Men den är inte på något sätt en indikation på garantitiden. Produktens livslängd kommer alltid att påverkas av hur produkten används och behandlas.



## Ansvarig tillverkare



Cypromed AS Vikaveien 17  
2312 Ottestad, Norge  
Tel: 62 57 44 33  
Fax: 62 57 44 34  
E-post: [service@cypromed.no](mailto:service@cypromed.no)  
Webb: [www.cypromed.no](http://www.cypromed.no)

Förbehåll:

Alla värden och all information är vägledande och kan variera. Bruksanvisningen publiceras med förbehåll för skrivfel. Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra de uppgifter som anges i katalogen till följd av säkerhetskrav eller andra nödvändiga justeringar. Den senaste versionen kommer att finnas tillgänglig på tillverkarens hemsida eller på begäran hos tillverkaren.

Bilder på produkter kan variera.

908.301.003C